

大学俄语基础教科书 知识技能训练辅导系列教程

主 编 陈国亭

本册主编 孟雪峰



哈尔滨工业大学出版社

大学俄语基础教科书

知识技能训练辅导系列教程

(2)

主 编 陈国亭

本册主编 孟雪峰

副主编 杨家胜 何淑梅 李冬梅

哈尔滨工业大学出版社
哈尔滨

主 编 陈国亭

本册主编 孟雪峰

副 主 编 杨家胜 何淑梅 李冬梅

编 者 (以下按姓氏笔划排序)

王 盈 王庆平 孙 寰 吕 卉

吴 芳 闫晓萍 李红玉 郭秀丽

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语基础教科书知识技能训练辅导系列教程.(2)/孟雪峰主编. —哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社, 2005.1

ISBN 7-5603-2121-6

I.大… II.孟… III.俄语-高等学校-教学参考资料 IV.H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 116561 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451-86414749

印 刷 黑龙江省地质测绘印制中心印刷厂

开 本 850×1168 1/32 印张 13.875 字数 400 千字

版 次 2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5603-2121-6/H.245

印 数 1 ~ 4 000

定 价 20.80 元

前 言

为适应大学俄语教学及提高学生语言运用技能的需要,我们编写了这套《大学俄语基础教科书知识技能训练辅导系列教程》。

言语技能训练好比是一砖一瓦地建造高楼,必须首先“夯实基础”,其中每一步都至关重要。目前,直接针对大学俄语四级考试的辅导材料尚少,而且,读者特别需要一套既能贴近教材,又能全面而循序渐进地提高学生言语技能的辅导材料。为此,我们特约请了黑、吉、辽三省已从教十多年有经验的教师,在总结多年的教学经验基础上,精心编写了《大学俄语基础教科书知识技能训练辅导系列教程》,以适应学生进行阶段性训练的需要。本辅导系列教程可用于日常教学,有利于教师与学生及时交流,也可以作为四级考试的辅导参考书,并可供学生自学、自测之用。

本辅导系列教程分四册,其程度为1至4级四个级别。言语技能训练项目主要是俄汉互译、阅读理解、语法完形、写作等几个方面,训练题型力求贴近大学俄语四级统考的标准,选材遵循由浅入深、循序渐进的原则,对超纲部分均做标注加上*号,以期读者使用时注意。

由于我们能力有限、时间仓促,不足之处在所难免,诚请读者及同行专家们批评指正。

主编联系地址:150080 黑龙江大学俄语学院 125 信箱 陈国亭

电 话:0451-86609085,88197949

电 子 信 箱:cgt20032001@yahoo.com.cn

本册主编联系地址:150040 哈尔滨林业大学外国语学院 孟雪峰

电 子 信 箱:xlmeng2@126.com

编 者

2004年9月

关于本辅导系列教程的说明

本辅导系列教程的特点

本辅导系列教程内容新颖,选材广泛;知识面宽,信息量大;立足于基础,重视语言的实际演练,强调知识的系统性、连贯性和实用性,难易适中。

本辅导系列教程的总体安排和教学

本辅导系列教程严格按照《新编大学俄语基础教程》教学大纲的要求分级编写。共分四级,每一级分为 14 个单元,并有 1 个阶段测试、1 个总测试、1 个单词总测试、俄罗斯国情读物、附录 5 个板块。既兼顾听、说、读、写、译各方面能力的训练,又因单元内容的不同而有所侧重。

本辅导系列教程基本体现了教学大纲的要求。我们建议在使用本辅导教程时按教学进度一周完成一个单元的内容(重点课一周半完成一单元)。

本辅导系列教程的具体内容

《大学俄语基础教科书知识技能训练辅导系列教程》的每一册都包括 14 个单元,并配有 1 个阶段测试、1 个总测试、1 个单词总测试、俄罗斯国情读物和附录。

14 个单元

本辅导系列教程的单元划分是完全按照《新编大学俄语基础教程》的教学任务和进度进行的。每一单元都与《新编大学俄语基础教程》中的一课书相匹配,并体现外语教学听、说、读、写、译并重的总原则。每个单元都由以下几个部分组成:听力;阅读;语法;写作;言语技能测试。

(1) 听力部分

每一单元为学生提供一套 15 分钟的听力训练内容。由 5 个对话和 6~10 个短文组成。题材多样,趣味性强,语速适中。在听力材

料的前面还给出关键句型、词组和生词注释,为学生扫清障碍并为积累语言知识提供方便,使学生能够循序渐进地提高听力水平。

(2) 阅读部分

每一单元提供 3 篇阅读文章。文章难易适中,其内容体现时代性、知识性和趣味性。文章附有阅读要点提示,包括句型、词组和生词。同时考虑到阅读部分一般是学生在课下自行练习的,故文后作了简明扼要的解释,便于学生及时地找出自己理解的错误,从而最大限度地掌握词汇及词组,更多地掌握信息,更迅速地提高阅读水平。

(3) 语法部分

本部分是针对《新编大学俄语基础教程》编写的。其宗旨在于:在保证知识完整性的前提下,对现行教材进行“查漏补缺”,同时针对四级和研究生考试的特点补充了必要的综合知识。在语法讲解之后加入一定数量的练习以便于学生巩固知识。

(4) 写作部分

本辅导系列教程采用分级训练法,即由最简单的陈述句和复合句开始进行训练,到撰写摘要(缩写),直至全文的写作。一、二级中没有安排写作练习,从三级开始才进行正式的写作训练,并附有写文讲解。从实际出发为学生讲解写文过程中需要掌握的要点和技巧,并给出一定量的范文、替换词组、替换句型和句子,以便于学生积累更多的语言知识。

(5) 言语技能测试部分

为适时地检查学习情况,特安排内容多样的单元测试。单元测试由俄译汉、汉译俄、词汇与语法知识选择、完型填空、基础实践语法复习练习和写作练习(三、四级)组成。

言语技能测试部分的内容 90% 取材于《新编大学俄语基础教程》的课文、词汇、语法及相应的练习。但训练的重点则根据四级考试的应试需要重新设计,力求内容精、知识点多,从而达到事半功倍的效果。

言语技能测试题量不求划一,而随单元内容的不同而不同。如《新大学俄语综合教程》和《新编大学俄语基础教程》的第一册语法都对形动词和副动词进行了详尽的讲解,这是很重要的内容,我们就在本辅导教程相应的单元测试中增加完型填空和构形练习的题量,以做到知识点考查细化。为鼓励学生自学,增强学生分析、归纳和总结

能力,我们在语言技能测试部分添加了一定的拔高题(用*标示),这些题学生必须查字典,并经过深入思考方能做出。在添加这部分试题时,我们按照《新编大学俄语基础教程》教材的特点,在一级、二级加入了词汇辨析(因一、二册没有相应的内容),在三级、四级加入了语法练习(考虑到三、四册语法练习量不足),从而使这套书的语言技能训练更系统、更连贯、更全面。

各单元言语技能训练测试题无论学生自测用还是教师测评用,都可较为全面、客观地反应学生的一周学习情况,能及时地发现问题、解决问题。

本辅导系列教程的言语测试部分的初稿(课内部分)曾在不同院校的教学中使用过多年,一直收到很好的效果,在不断进行完善的基础上,形成了完整的测试体系。实践证明,这些测试题不仅贴近教材,同时又符合语言学习规律,能够更扎实地提高学生的语言知识技能。

阶段测试和总测试

阶段测试是针对大学俄语教学任务和进度编写的。学习七个单元后进行一次测试,总测试安排在第十四单元之后进行,便于学生对自己的学习情况进行检测。这部分内容,80%取自课外,以考查学生对知识掌握是否扎实,是否能够灵活运用。可以要求学生在每个单元测试前进行全面细致的复习。

单词总测试(1~3册)

单词记忆一直都是学生大学学习的难点。本书遵循记忆的层次性。重点单词、积极单词和消极单词分层测试,以促进学生主动学习。

俄罗斯国情读物

针对《新编大学俄语基础教程》缺少必要的俄罗斯国情知识内容这一现状,本辅导系列教程适当地添加了一定的俄罗斯国情知识阅读材料,从而使学生能够掌握必要的俄罗斯国情知识。

附录

本辅导系列教程配有附录,由词汇总结、常见词组总表和基本词形变化总表三部分组成。

目 录

第一单元.....	1
第二单元	19
第三单元	36
第四单元	54
第五单元	89
第六单元.....	108
第七单元.....	126
ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА (I)	135
第八单元.....	148
第九单元.....	175
第十单元.....	195
第十一单元.....	211
第十二单元.....	226
第十三单元.....	246
第十四单元.....	258
ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА (II)	268
ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА ПО СЛОВУ	282
俄罗斯国情读物.....	287
本册各单元练习题答案.....	308
听力录音文字材料.....	357
附 录 《新编大学俄语基础教程》(第二册)中 部分积极词汇的意义.....	429
后记.....	432

第一单元

АУДИРОВАНИЕ

А. Прослушайте следующие диалоги и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

1. (На вопрос 1)

А. Сто рублей.

Б. Двести рублей.

В. Триста рублей.

2. (На вопрос 2)

А. В 12 часóв.

Б. В половине двенадцатого.

В. В 13 часóв.

3. (На вопрос 3)

А. Пойдёт.

Б. Не пойдёт.

В. Может быть, пойдёт.

4. (На вопрос 4)

А. В зоопáрк.

Б. В парк.

В. В цирк.

5. (На вопрос 5)

А. Завтра.

Б. Послезавтра.

В. Через три дня.

Б. Прослушайте следующие микротексты и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

6. (На вопрос 6)

А. В 1957 году.

Б. В 1857 году.

В. В 1958 году.

7. (На вопрос 7)

А. Простая женщина.

Б. Известная артистка.

В. Первая женщина, которая читала лекцию в университете.

8. (На вопрос 8)

А. Если вблизи не стоит ни одна женщина.

Б. Если мужчина чувствует плохо.

В. Если мужчина поехал с ребёнком.

9. (На вопрос 9)

А. Женщина счастлива в таких случаях.

Б. Должна тотчас же за это поблагодарить.

В. Она ничего не сказала.

10. (На вопрос 10)

А. На поляне, возле густых кустов.

Б. На поляне, возле деревьев.

В. На дороге.

11. (На вопрос 11)

А. Волк упал без дыхания.

Б. Лошадь упала без дыхания.

В. Лошадь и волк упали без дыхания.

12. (На вопрос 12)

А. Куда открывáется дверь?

Б. Как открывáется дверь в его сад?

В. Почему так тяжело открывáется дверь в его сад?

13. (На вопрос 13)

А. Она соединена с мото́ром домашне́го водопровóда.

Б. Она соединена с домашним водопровóдом.

В. Она соединена с ко́мнатой.

14. (На вопрос 14)

А. Он пере́ехал в Ленингра́д.

Б. Он полюбил одну́ краси́вую де́вушку.

В. Он стал студéнтом.

15. (На вопрос 15)

А. Краси́вые ро́зы.

Б. Цветы́ карто́феля.

В. Цветы́ гру́ши.

ЧТЕНИЕ

Микротекст 1

Один мудрый сказал: не тот умен, кто всё знает, — всё знать не возможно, — а тот, кто знает, где и о чём можно прочитать. В этих словах большая правда. Ведь книги рассказывают буквально обо всем на свете — нет такого вопроса, такой темы, по которым не было бы написано книг. Ни один папа, ни одна мама, ни один самый лучший учитель при всем желании не могут рассказать столько, сколько расскажут настоящие книги.

Для начала выясним: чем же отличаются хорошие, настоящие книги. Да тем что они делают нас духовно богаче. Прочитал человек такую книгу — стал уже чуточку добрее и чуточку умнее, жизнь во-

круг себя стал лучше видеть, в людях лучше разбираться. Пропустить, не прочитать хорошую книгу — большая потеря для человека.

Слова и выражения:

чутьочка 稍微

отличаться чем 特点是,有……特点

разбираться в ком-чём 研究明白,了解清楚

1. У кого наибольшие рассказы?

А. У мамы.

Б. У учителя.

В. В книгах.

2. Чем отличаются хорошие книги?

А. Хорошие книги делают нас всё знать.

Б. Хорошие книги делают нас духовно богаче.

В. Хорошие книги делают нас образованными.

Микротекст 2

За рекой стояли одни ёлки. Но потом среди ёлок появились дубки. Ещё совсем маленькие, всего три листа видно из-под земли.

Значит, кто-то их здесь сажает.

Но кто? Дубы отсюда далеко растут. Не могли же с ветром жёлуди прилететь? Очень они тяжёлые.

Долго не мог я понять.

Однажды осенью шёл с охоты, смотрю — мимо меня низко пролетела птица.

Я спрятался за дерево и стал за ней наблюдать. Птица что-то спрятала под пень и посмотрела вокруг: не увидал ли кто? И потом полетела к реке.

Я подошёл к пню и увидел между корнями два жёлудя: птица спрятала их на зиму.

Так вот откуда молодые дубки появились среди ёлок!

Птица спрячет жёлудь, а потом забудет, где спрятала, он и начинает расти.

Слова и выражения:

жёлудь 橡实

пень 树桩, 树墩

наблюдать за 观察

1. Кто сажает дубы среди ёлок?

А. Ребята.

Б. Автор.

В. Птицы.

2. За чем птицы спрятали жёлуди под пень?

А. Птицы хотят сажать лес.

Б. Птицы готовятся на зиму.

В. Птицы оставляют пищу детям.

Микротекст 3

Однажды шёл путник на дороге и наткнулся на огромный камень. Наткнулся и закричал:

— Эй, ты, камень, убирайся с дороги, ты мне мешаешь!

Но камень — ни с места. Тогда путник начал его ругать. Долго ругал, а камень хоть бы пошевелился.

В это время к камню подъехал всадник.

Путник ему и говорит:

— Видал? А ещё говорят, что сильнее слова ничего нет на свете. Я целую гору слов поговорил, а камень — ни туда ни сюда. Лежит и пройти не даст!

Всадник слез с коня, обвязал камень верёвкой, и конь оттащил камень с дороги.

— Вот это другое дело, — удовлетворенно сказал путник.

— Э-э, нет, — ответил всадник. — Слово-то всё-таки сильнее

всего на свете. Ты мне сказал, что тебе камень мешает, я его и убрал. А когда ты слова на ветер бросал, у тебя ничего и не получалось.

Слова и выражения:

путник 旅行者, 行路人

всадник 骑马者, 骑手

обвязать 捆, 缠

наткнуться на кого-что 碰、撞(在尖东西上)

убираться с дороги 走开, 闪开

ни с места 一动未动

хоть бы 哪怕是

удовлетворенно сказать 满意地说

у кого ничего и не получалось(получилось, получится)什么也没得到

1. Что значит "слова на ветер бросать"?

А. Говорить что-то в ветер.

Б. Только говорить, а не делать.

В. Говорить что-то, не беря ответственность за сказанное.

2. Что главного в данном тексте?

А. Всадник более сильный, чем путник.

Б. Как убрать камень с дороги.

В. Нельзя бросать слова на ветер.

ГРАММАТИКА

1. 数量数词的用法

(1) 数词 два(две), три, четыре 是第一格时, 和它连用的名词用单数第二格。当名词是阳性或中性时, 说明该名词的形容词用复数第二格; 当名词是阴性时, 说明该名词的形容词用复数第一格或复数第二格。如: два дня(两天), две недели(两周), три этажа(三层楼), четыре человека(四个人), два иностранных языка(两门外语),

две большие (больших) фабрики (两间大工厂)。

另外, два (две), три, четыре 与名词连用是第四格时, 要分两种情况: 与非动物名词连用, 第四格同第一格, 如①、②; 与动物名词 (无论是阳性名词还是阴性名词) 连用, 第四格同第二格, 此时名词要变成复数第二格, 如③、④。

① Саша знает два иностранных языка. 萨沙会两门外语。

② В этом маленьком городке только две текстильные фабрики. 这个小城里只有两家纺织厂。

③ Там мы видели двух высоких солдат, которые охраняли Вечный огонь. 在那里我们看见了两个高大的士兵守卫着长明火。

④ За всю зиму Валерий видел только двух женщин. 整个一冬天, 瓦列里只见到了两个女人。

当 два (две), три, четыре 为第二、三、五、六格或与第二格相同的第四格时, 名词和形容词均用复数的相应格。如:

⑤ Мы занимались в аудитории больше двух часов. 我们在教室里学了两个多小时。

⑥ Эту работу профессор выполнил с тремя старшими преподавателями. 这项工作教授和三名讲师共同完成的。

(2) два (две), три, четыре 与名词化了的形容词连用时, 如果数词处于间接格, 则该形容词用复数相应格; 如果数词是第一格或同第一格的第四格, 则该形容词用复数第二格或复数第一格 (当形容词是阴性时)。如: разговаривать с двумя рабочими (和两个工人谈话), в трёх столовых (在三个食堂里); Два рабочих выполнили план (两个工人完成了计划); Открыты три столовые (开了三个食堂)。

(3) 合成数词末位数是 два (две), три, четыре 时, 不管与其搭配的是动物名词还是非动物名词, 其第四格均同第一格。如:

① Вчера я купил сестре тридцать два карандаша. 昨天我给妹妹买了 32 支铅笔。

② На вечер пригласили двадцать четыре учителя. 邀请了 24 名教师来参加晚会。

(4) пять、пять 以上的数词及以 пять 为末位数的合成数词,其第四格永远和第一格相同,与其连用的名词用复数第二格;当数名词组处于其他间接格时,名词用复数相应格形式,即数词与名词同格。如:

① На вокзале я встретил пять новых студентов. 在火车站我接了五名新生。

② Пришли сорок новых товарищей. 来了 40 名新同学。

③ Мой брат участвовал в двадцати крупных боях. 我哥哥参加过 20 次大的战斗。

④ Высота учебного корпуса — восемьдесят девять метров. 教学楼高度为 89 米。

⑤ Предложение было принято семьдесятю пятью голосами против четырех голосов. 决议以 75 票赞成 4 票反对通过。

2. 百分数的表示法

百分数书写时通常使用符号“%”,读时用“数词 + процент”组合。

(1) “数词 + процент”词组为第一格或第四格的情况:当数词为 один 时,其性数格与 процент 保持一致;当数词是 два, три, четыре 时,процент 要用单数第二格;当数词是 пять 以上的数时,процент 用复数第二格;当数词是分数词时,процент 用单数第二格。

另外,当表示占某一事物的百分之几时,用表示该事物的名词所属第二格形式做非一致定语,有复数的名词用复数第二格,没有复数的名词用单数第二格,如①、⑥、⑦;表示占某一数目的百分之几用前置词 от 表示,如④;前置词 под 表示约数,如⑤。

① Пока что показывается лишь один процент (1%) экспонатов Русского музея. 俄罗斯博物馆暂时只展出 1% 的藏品。

② Уровень безработицы в этой стране составляет 1% (один про-

① 为了方便读者比较,例句中的百分数保留俄语原有的表达方式(用斜体表示),同时编者在括号中加上了相应的数字或文字标注,下同。

цент).这个国家的失业率为1%。

③Доля импорта российского пива на Украину составляет 2% - 3% (два-три процента).进口到乌克兰的俄罗斯啤酒占2% - 3%。

④Саратовская область получит всего 3% (три процента) *от денег этого года*, Псковская—10, Воронежская—6.萨拉托夫州将得到今年这笔钱的3%,普斯科夫州将得到10%,沃罗涅日州将得到6%。

⑤Ведь именно сейчас на фондовом рынке и рынке ценных бумаг впервые сложилась ситуация, которая позволяет промышленным предприятиям брать кредиты — и *непод 120%* (сто двадцать процентов), как это было два года назад, а *под 15% - 20%* (пятнадцать-двадцать процентов), а в следующем году *под 10% - 14%* (десять-четырнадцать процентов).要知道,就在今天的基金和有价证券市场上,第一次出现了这种情况,它使得企业不再像两年前一样享有不低于120%的贷款利率,而是大约15% ~ 20%的利率,而明年则约为10% ~ 14%。

⑥57 *процентов* (57%) населения малых городов Томской области живет за чертой бедности.托姆斯科州小城镇有57%的居民生活在贫困线以下。

⑦На продукты и одежду хватает 32,6 *процента* (тридцать две (целых) и шесть десятых процента) *семьей*, только на питание - 43,1 *процента* (43.1%)。能解决吃饭穿衣问题的家庭占32.6%,单算吃饭问题则此数字可达43.1%。

(2)数词词组为二、三、五、六格的情况:数词为 *один* 时,数词与 *процент* 的性、数、格形式要一致;数词为 *два*, *три*, *четыре* 时,数词要变格,процент 要变成复数相应格形式;数词为 *пять* 以上的数时,不仅数词要变格,процент 也要变成复数相应格形式;但数词是分数时,分数的整数和分数两部分都要变格,而 процент 应用单数第二格。如:

①В лучшие времена хорошим показателем считалось что-то около 5% (пяти процентов), затем 2% - 3%, теперь *около процента*